

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

juillet-août 2018

# A07-08

Dans ce numéro :

## LES ACTUALITÉS DU MENJE

Pour en savoir plus .....2

### À la UNE

Matériel didactique - Bon de commande 2018/2019 .....3

Politik? Fir jiddereen!.....4

« Salut, c'est parti ! » : une nouvelle approche pour apprendre le français au cycle 2 ..... 5

### Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

Aïssatou Ndoye lauréate de la 13<sup>e</sup> édition du concours de lecture à haute voix .....7

Coups de cœur .....9

Kinder- und Jugendliteratur zu Themen der politischen Bildung, ... ..... 10

### Publications

Nouvelles publications ..... 11

### Brèves

Kooperatioun Bildung .....12

Hues du Loscht, fir mat Jonken Demokratie ze léieren an ze erliewen? ..... 13

## LE MONDE DE L'ÉDUCATION

### Manifestations

Eltereschoul Janusz Korczak - Café des parents ..... 14

Prix du Mérite Jeunesse ..... 15

Mir wënschen  
eng schéi  
Vakanz!



## INFORMATIONS UTILES :

2

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes au format word, images au format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site: [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Pour en savoir plus

- Enquête Lëtzebuenger Sprooch
- Lancement de la UP Foundation : « l'éducation nous concerne tous ! »
- Remise du label « Clever move » à douze écoles et quatre maisons relais
- Neuf centres de compétences en faveur de l'inclusion scolaire

# NOMINATION

Au 15 juillet 2018 :

Monsieur Jean-Marie WIRTGEN est nommé observateur à l'Observatoire national de la qualité scolaire.

Au 1<sup>er</sup> août 2018 :

Madame Francisca ROCHA MONTEIRO est nommée directrice au Nordstad-Lycée.

Au 21 juin 2018 :

Monsieur Steve MANDERSCHIED a été nommé directeur adjoint au Lycée technique du Centre.  
Monsieur Robert HENDEL a été nommé directeur adjoint au Lënster Lycée.

## ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

layout: Communication

e-mail: [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>







## Politik ? Fir jiddereen !

Vidéos d'animation et cahiers pédagogiques  
sur la démocratie au Luxembourg

La Chambre des Députés, le Zentrum fir politesch Bildung et le Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) ont élaboré six films d'animation qui s'adressent aux enfants et aux adolescents, mais aussi aux adultes qui souhaitent s'informer sur le fonctionnement de la démocratie luxembourgeoise.

Ces films sont consacrés aux sujets « La démocratie », « La Chambre des Députés », « Les élections », « Les lois », « La participation citoyenne » et « l'Union européenne » et peuvent être visionnés sur les sites [www.zpb.lu](http://www.zpb.lu), [www.chd.lu](http://www.chd.lu) et [www.script.lu](http://www.script.lu). Ils sont publiés en langues luxembourgeoise, allemande et française et durent au maximum 5 minutes chacun.

Les films d'animation sont accompagnés de livrets pédagogiques bilingues destinés aux enseignant(e)s et aux éducateurs/-trices qui souhaitent aborder ces sujets en classe ou au sein d'un groupe de jeunes.

Ces carnets contiennent des informations générales sur le sujet, un questionnaire sur le film, des pistes supplémentaires incitant les jeunes à faire des recherches, à débattre et à s'engager ainsi que plusieurs fiches de travail prêtes à être copiées et adaptées à différentes tranches d'âge.



## « Salut, c'est parti ! » : une nouvelle approche pour apprendre le français au cycle 2

Le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, a présenté le 19 juin 2018 Salut, c'est parti !, un nouveau matériel didactique pour l'apprentissage du français au cycle 2.

« L'enseignement du français devait être repensé depuis la base » a précisé le ministre. Le français souffre en effet de désaffection chez de nombreux jeunes et peut être à l'origine d'échecs scolaires.

Le français est pourtant un des éléments du multilinguisme qui caractérise notre pays et fait partie de notre identité. Sa maîtrise est indispensable sur le marché du travail, comme dans la vie privée des résidents et c'est un instrument de communication incontournable au quotidien.

La population scolaire luxembourgeoise se distingue par des situations linguistiques très différentes. Si, pour certains enfants, le français est la première langue étrangère, pour d'autres, il est la langue maternelle, pour d'autres encore, il représente une troisième ou une quatrième langue étrangère. Cette réalité, vécue au quotidien dans les classes de l'enseignement fondamental, doit être prise en compte dans l'approche de l'apprentissage du français.

Le ministère a donc mis en place une approche pour un apprentissage progressif et cohérent du français, dès le plus jeune âge et à travers l'ensemble du système éducatif.

### **Plus de temps et plus de plaisir**

Cette nouvelle approche repose sur deux piliers :

- offrir plus de temps à l'enfant pour être à l'aise avec la langue et
- transmettre le plaisir de comprendre et de parler le français.

Les premiers contacts ludiques et sans contrainte ont lieu dès la crèche où est appliqué, depuis octobre 2017, le programme éducation plurilingue rendu accessible à tous les enfants de 1 à 4 ans grâce à 20 heures d'encadrement gratuites.

Cet accès naturel et décontracté au français est également pratiqué au cycle 1 (précoce et préscolaire), où, depuis la rentrée 2017, les élèves profitent de 3 à 4 activités d'initiation au français par semaine.

### **Une approche exclusivement orale**

À la rentrée 2018, l'exploration du français sera poursuivie au cycle 2 avec une approche exclusivement orale. Les élèves apprendront ainsi progressivement à comprendre et à parler le français, avant de passer à l'apprentissage de l'écrit, au début du cycle 3. De la crèche au cycle 3, les enfants auront donc beaucoup plus de temps pour être en contact avec la langue avant de l'écrire.

Le nouveau matériel didactique *Salut, c'est parti !* a été conçu pour mettre en œuvre cette approche au cycle 2.

Christian Lamy, directeur adjoint du Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT), a présenté les supports élaborés par des experts étrangers et adaptés au contexte luxembourgeois par des enseignants luxembourgeois. *Salut, c'est parti !* propose six unités avec différents thèmes : le sport, le cirque, la ferme... à aborder au cours des deux années du cycle 2. Un manuel pour les élèves et un guide pédagogique pour les enseignants sont complétés par un site internet ([www.efrancais.lu](http://www.efrancais.lu)) où se trouvent de nombreux enregistrements audio pour écouter, chanter et jouer en français. Un petit fascicule donne aussi des idées de lecture pour chaque unité d'apprentissage.

### **Une découverte vivante du français**

En se basant sur des situations vécues, les élèves sont invités à utiliser la langue de façon naturelle et ludique. Il s'agit de proposer un cadre agréable pour une découverte vivante du français.

Les élèves sont mieux préparés, plus motivés et disposeront d'un vocabulaire plus grand au moment de l'apprentissage du français écrit, au cycle 3.

*Salut, c'est parti !* a aussi été présenté le 19 juin à quelque 700 enseignants de l'enseignement fondamental qui seront appelés à l'utiliser dès la rentrée 2018-2019.

En 2017/2018, une trentaine d'enseignants du cycle 2 ont déjà participé avec leurs élèves à une phase d'essai pour analyser la mise en pratique du nouveau matériel.

Pour en savoir plus : [www.men.lu](http://www.men.lu)

### Aïssatou Ndoye lauréate de la 13<sup>e</sup> édition du concours de lecture à haute voix

Les 15 finalistes du concours de lecture à haute voix se sont retrouvés au Kulturhaus à Mersch, le 26 juin 2018. Ces élèves du cycle 4, 4 garçons et 11 filles, s'étaient qualifiés parmi plus de 4000 participants à travers tout le pays, pour venir présenter un texte parlant de « Courage », le thème choisi pour cette 13<sup>e</sup> édition du « Virilies-Concours ».

Les sélections, organisées localement par les bibliothécaires scolaires, ont d'abord eu lieu au niveau des classes, puis des écoles et enfin lors de demi-finales régionales. Parmi les finalistes, dix avaient opté pour l'allemand, deux pour le français et trois pour la langue luxembourgeoise et ont lu un extrait de leur choix, puis un texte inconnu.

Les textes inconnus étaient extraits des ouvrages « Tiefseequalle » de Stefanie Höfler, « Cœur de loup » de Katherine Rundell, respectivement de « Tel Mo » de Roland Meyer.

Le concours a été remporté par Aïssatou Ndoye, de l'École fondamentale Rodange-Fonderie, avec un extrait de l'ouvrage « P'tite Mère » de Dominique Sampiero. La gagnante a également su convaincre le jury par sa lecture très vivante du texte imposé, extrait de « Cœur de loup ».

L'animation culturelle entre les lectures était assurée par des enfants de l'école fondamentale Eis Schoul qui présentaient des extraits dansés de la pièce de théâtre « Fantasy of the future » écrite par l'école-même. L'instituteur et auteur Roland Meyer a guidé le public - familles et proches des finalistes - à travers cet après-midi très animé où le plaisir de lire et d'écouter était au rendez-vous.

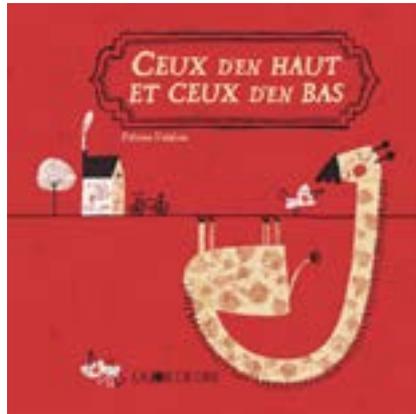


Les jeunes finalistes étaient Nina Bechet, Laura Ciufoli, Amela Dautovic, Marie Hennes, Katerina Høj, Kaylan Lichtfous, Vanessa Lucas, Sami Michaely, Aïssatou Ndoye, Elisabeth Roth, Kenan Saitovic, Alessia Seddia, Carolina Durães De Matos Simões, Anisa Skrijelj et Mathieu Streitz. Chaque finaliste a reçu un prix-livre et la gagnante a en plus reçu un bon d'achat d'une librairie.

Le jury était composé de Laurence Hilger, libraire ; Jean-Marie Kieffer, professeur de musique et responsable de la division innovation au SCRIPT ; Claude Mangen, futur directeur du Kulturhaus ; Irène Petesch, institutrice et responsable d'une bibliothèque scolaire ; Christiane Rausch, actrice ; Romaine Theisen, directrice de région de l'enseignement fondamental et Nora Wagener, auteur.

Le « Virlies-Concours » est organisé tous les ans par le Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Il s'adresse aux élèves du cycle 4 de l'école fondamentale, dans le cadre de la promotion de la lecture.





**Ceux d'en haut et ceux d'en bas** / Paloma Valdivia; trad. de l'espagnol. - Genève : la Joie de Lire, 2016. - Titre original : Los de arriba y los de abajo. - ISBN 978-2-88908-159-2

Sur terre il y a ceux qui habitent en haut et ceux qui habitent en bas. Les deux groupes pensent que ceux de l'autre côté sont différents, alors que les détails humoristiques des illustrations prouvent bien que leurs ressemblances sont plus importantes que leurs différences.

À la fin de l'album, le lecteur est invité à regarder le livre en le retournant et à changer ainsi de perspective. Une histoire simple pour parler de différences, de ressemblances et de préjugés avec des enfants du cycle 1.

**Unter meinen Füßen** / Charlotte Guillain und Yuval Zommer; Übersetzung Ute Löwenberg. - München : Prestel, 2018. - Originaltitel : The street beneath my feet. - ISBN 978-3-7913-7340-9

Dieses farbenfrohe und detailreiche Leporello bietet eine regelrechte Reise zum Mittelpunkt der Erde, nicht als fantastische Abenteuergeschichte wie bei Jules Verne, sondern quasi wie mit einem Bohrer, der durch alle Schichten der Erde geht.



Der Betrachter startet in einer Stadt und entdeckt langsam die Details unter seinen Füßen: die verschiedenen Rohre und Leitungen, eventuell eine U-Bahn, Lebewesen, die unter der Erde wohnen, aber auch Überbleibsel aus der weit entfernten Vergangenheit. Weiter geht es durch Höhlen und sehr festes Gestein bis zum Erdkern – und anschließend wieder nach oben. Diesmal werden andere Gesteinsschichten und andere Details erläutert, bis man schließlich auf einer Wiese ankommt.

Natur, Technik und Erdgeschichte werden hier lebendig und mit vielen Einzelheiten anschaulich präsentiert.

Ein Seh- und Lesevergnügen für Kinder ab Zyklus 3

## Kinder- und Jugendliteratur zu Themen der politischen Bildung

### Demokratie, Klassensprecher, Cyberbullying, Partizipation ...

Am 30. und 31. Mai 2018 fand in Walferdange der „Dag vun der politescher Bildung : Demokratie léieren a liewen zu Lëtzebuerg“ statt, den das *Zentrum fir politesch Bildung* organisiert hatte.

Während dieses Events wurden Workshops zu verschiedenen Themen der politischen Bildung angeboten.

Speziell für diese Veranstaltung stellten das IFEN (pädagogische und theoretische Literatur) und der SCRIPT (Kinder- und Jugendliteratur) eine Bibliographie zu einigen Workshopthemen zusammen.

Darin befindet sich u.a. eine kommentierte Auswahl an Kinder- und Jugendbüchern (meist Belletristik aber auch einige Sachbücher für Jugendliche) zu folgenden Themen:

- Medien und politische Bildung
  - Hate speech, Cyberbullying, Fake news ...
- Demokratie/Partizipation in der Schule
  - Klassenrat/Klassensprecher
- Politische Bildung in der Schule
- Populismus und Meinungsfreiheit
- Partizipation von Kindern und Jugendlichen

Diese Bibliographie ist online verfügbar beim ZpB (<https://zpb.lu/verstehen/bibliotheque-specialisee/?lang=de>) und beim IFEN (<https://ssl.education.lu/ifen/documents/10180/28745/Bibliographie-Dag-politesch-Bildung-2018.pdf>) verfügbar.

Alle genannten Werke sind in der Bibliothek des ZpB ausleihbar: [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu)



### Langues et formations aux classes supérieures de l'ESG Sprachen und Ausbildung in der Oberstufe des ESG Línguas e formações nos anos superiores do ESG



disponible uniquement en ligne :  
[www.men.lu](http://www.men.lu)

### De nouvelles sections orientées vers l'avenir Neue zukunftsorientierte Sektionen



disponible uniquement en ligne :  
[www.men.lu](http://www.men.lu)

### Les cahiers parents (4-12 ans) : Enfants et mouvement Elternhefte (4-12 Jahre) : Kinder und Bewegung



disponible au MENJE : [publications@men.lu](mailto:publications@men.lu)

disponible en ligne :  
[www.men.lu](http://www.men.lu)

**Trouvez  
toutes nos  
publications  
sous :**

<http://www.men.lu>

KOOPERATIOUN



BILDUNG

[www.kooperatioun-bildung.lu](http://www.kooperatioun-bildung.lu)

D'Zesummenaarbecht tëschent der Grondschoul an der Maison Relais heescht:

- eng Liewens- a Léierplaz schafen,
- zwou Equipe begleeden d'Kand bei senger Entwécklung a bidde Kontinuitéit a Sécherheet,
- d'Kand steet am Mëttelpunkt,
- gemeinsam Aktivitéiten a Projeten,
- Dialog, géigesäiteg Ënnerstëtzung a Vertrauen.

Um Internetsite [www.kooperatioun-bildung.lu](http://www.kooperatioun-bildung.lu) fannt Dir ronderëm d'Thema Kooperatioun eng Panoplie un Informatiounen:

*Wéi gestalten aner Equippen uechter d'Land hir Kooperatioun?  
Wat gëtt et u Literatur ronderëm d'Thema Kooperatioun? Wéi ka Raum beim Bau vun enger Bildungsariichtung nei opgedeelt ginn?  
Wat gëtt et Neies vum Ministère zum Thema Kooperatioun?*



Wann Dir Froen hutt zum Thema Kooperatioun, eng Begleitung braucht, fir Är Kooperatioun op ee gutt Fundament ze stellen, oder är Equipe Loscht hutt, sech um Internetsite virzestellen, da mellet Iech beim Martine Wiltzius, SCRIPT: [martine.wiltzius@men.lu](mailto:martine.wiltzius@men.lu) oder via Telefon: 247-75195.

D'Martine Wiltzius ass Är Uspriechpersoun beim SCRIPT zum Thema Kooperatioun.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



## Hues du Loscht, fir mat Jonken Demokratie ze léieren an ze erliewen?

### Appel à candidatures

Le ZpB est à la recherche de plusieurs collaborateurs/-trices indépendant(e)s pour l'animation de l'atelier pédagogique *DemocraCity*.

### Contexte :

Une des missions de la Fondatioun **Zentrum fir politesch Bildung** est de promouvoir la démocratie et l'éducation à la citoyenneté au Luxembourg. Par son offre pédagogique le ZpB entend familiariser le grand public, mais aussi et surtout les jeunes, avec le fonctionnement d'une démocratie.

DemocraCity est une simulation de 3 heures qui s'adresse aux enfants à partir du cycle 4.1 de l'enseignement fondamental, aux jeunes et aux adultes. Elle permet de mieux comprendre les processus de décision démocratiques et d'appréhender la complexité du contexte politique. Vous trouverez plus d'informations sur l'atelier sous ce lien : [https://zpb.lu/pedagogical\\_cpt/democracity](https://zpb.lu/pedagogical_cpt/democracity)

Une formation sur le déroulement de l'atelier sera organisée en automne 2018 et inclut une visite de l'atelier.

### Les tâches :

- Animation de l'atelier DemocraCity avec des groupes d'enfants, de jeunes et éventuellement d'adultes
- Reprise du matériel à Walferdange
- Mise en place du matériel sur place

### Profil et compétences :

BAC+3 de préférence en sciences humaines

Permis de conduire B

Intérêt à l'éducation à la citoyenneté et aux questions politiques

Langues : luxembourgeois, français, allemand

Expérience en travail ou intérêt au travail avec les enfants et/ou les jeunes

Fiabilité et bonnes compétences de communication

Pour tout renseignement complémentaire et pour soumettre votre candidature, prière de contacter Madame Kim Nommesch ([kim.nommesch@zpb.lu](mailto:kim.nommesch@zpb.lu) +352 24 77 52 71) avant le 15 juillet 2018.





*Eltereschoul Janusz Korczak*



# Café des Parents

1, rue L. Pasteur L-4276 Esch/Aizette

Heures d'ouverture régulière:  
mardi & jeudi : 8h30-11h et mercredi : 14h-17h

**Atelier à thème :**

Mercredi 11/07/18 à 14.00 hrs:

**« Café Surprise »**

Dernière activité avant les vacances d'été

Intéressés? Notre offre est gratuite et fonctionne sans préinscription.

Nous vous invitons à consulter au préalable notre site Facebook pour d'éventuelles informations supplémentaires.



[www.facebook.com/elterehaus](http://www.facebook.com/elterehaus)



## Le Prix du Mérite Jeunesse : récompenser les initiatives et projets de groupes de jeunes

La Fondation Mérite Jeunesse Luxembourg a le plaisir de lancer à nouveau un appel à candidature pour la 13<sup>e</sup> édition du Prix du Mérite Jeunesse. Ce prix est attribué pour la réalisation d'un projet de groupe de jeunes dans l'un des quatre domaines suivants : engagement et service, aventure et découverte, talents et compétences et activités sportives. Il doit s'agir d'un projet mené par des jeunes, mais le soutien d'une organisation de jeunesse ou de tuteurs est accepté.

Sont éligibles des projets de groupes de jeunes âgés entre 14 et 24 ans et clôturés en 2018. Les groupes peuvent introduire leur candidature pour le prix jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2018 au plus tard. La fiche de candidature ainsi que le règlement correspondant peuvent être téléchargés sur notre site Internet [www.merite.jeunesse.lu](http://www.merite.jeunesse.lu) (rubrique : Prix du Mérite).

Les lauréats seront récompensés par un prix non monétaire remis au printemps 2019 à l'occasion de la cérémonie de remise des insignes du Mérite Jeunesse.



Le Prix du Mérite Jeunesse 2017 a été décerné à des élèves de l'École Européenne I (Kirchberg) pour leur projet « Nepal Village Project ». Avec leur engagement pour la préparation, le financement et la réalisation de ce projet au bénéfice d'une école primaire dans le village népalais de Makaising, les élèves de l'École Européenne I ont pu convaincre le jury et les membres du conseil d'administration. Une participante résume ce que cette expérience signifie pour elle : "We came back as more independent individuals, aware of our luck in life's lottery, but also aware of a parallel reality in a third world country where privileged people like us have the opportunity to help. It was an unforgettable experience that taught us much more about the world and life than we ever could have learned in a classroom."

Les deux autres projets finalistes étaient : « Ausfallschrëtt », une pièce de théâtre créée par les élèves du régime préparatoire du Lycée Nic-Biever Dudelange pendant l'année scolaire 2016-17 et « Your JUKI », un projet vidéo avec lequel les jeunes ont développé – en collaboration avec l'équipe pédagogique – les priorités d'un concept général pour leur Maison de jeunes à Kehlen.

Pour reconnaître les efforts des participants, S.A.R. le Prince Guillaume (Président de la Fondation Mérite Jeunesse Luxembourg) s'est rendu le 08 juin 2018 :

- Au Lycée Nic-Biever, Annexe Alliance, à Dudelange pour remettre le certificat de reconnaissance aux participants et aux responsables du projet « Ausfallschrëtt ».



- À la commune de Kehlen pour remettre le certificat de reconnaissance aux participants et aux responsables du projet « Your JUKI ».



Connaissez-vous des jeunes qui ont réalisé un projet exceptionnel en 2018 ?

Encouragez-les à poser leur candidature et voyez leurs efforts reconnus !

Fiche de candidature : [www.merite.jeunesse.lu](http://www.merite.jeunesse.lu) (rubrique : Prix du Mérite).